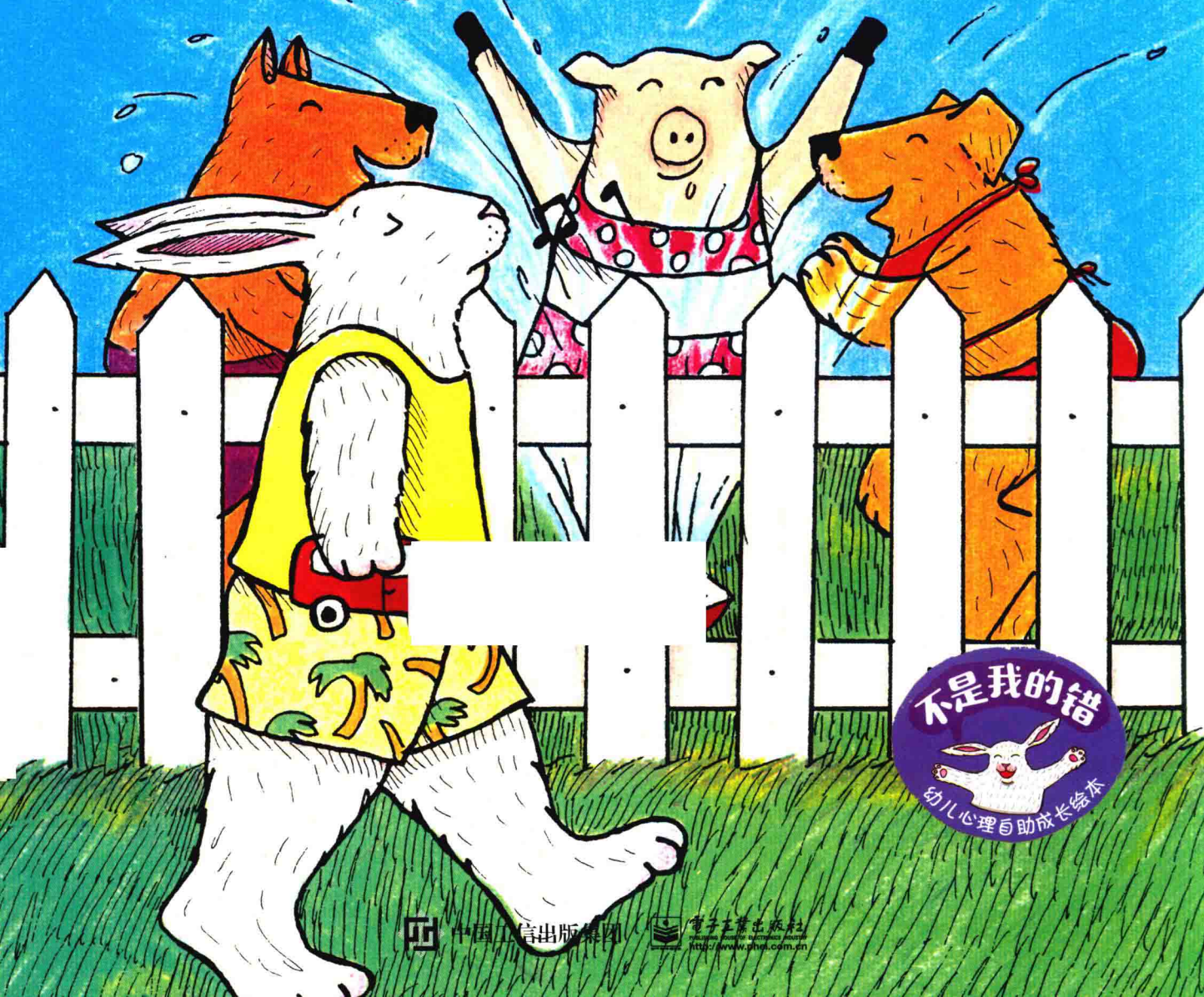




[美] 南希·卡尔森 著/绘 张懿 译

大嘴乔治和新邻居



中国电子出版集团

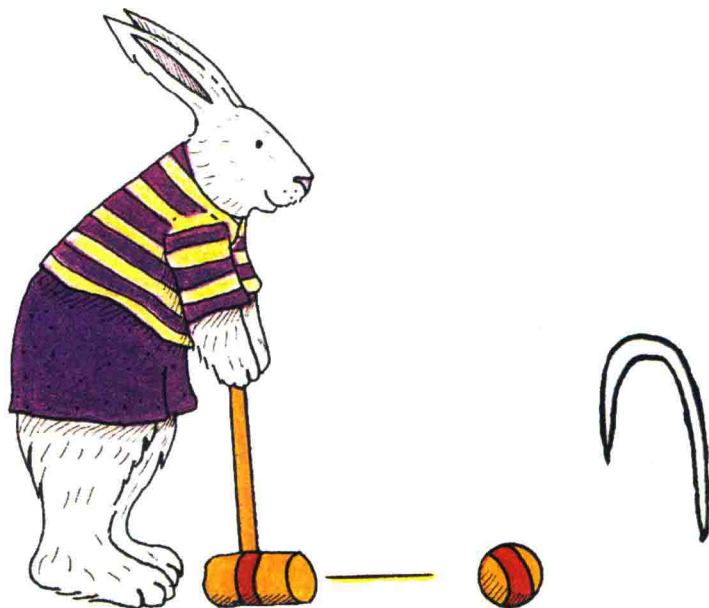


电子工业出版社
http://www.ghei.com.cn



[美] 南希·卡尔森 著 / 绘 张懿 译

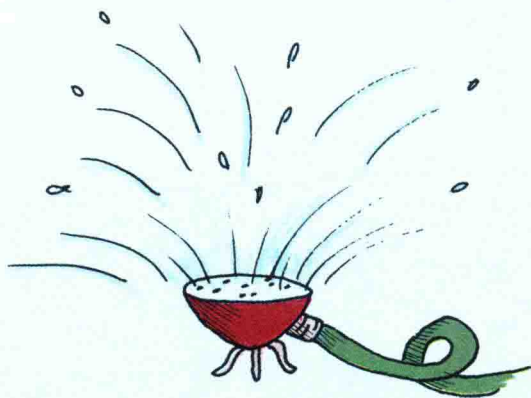
大嘴乔治和新邻居



電子工業出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING



Loudmouth George and the New Neighbors

Text and illustrations copyright © 1983 by Nancy Carlson

Text and illustrations copyright © 2003 by Nancy Carlson

Published by arrangement with Carolrhoda Books, a division of Lerner Publishing Group, Inc., 241 First Avenue North, Minneapolis, Minnesota 55401, U.S.A. All rights reserved.

This translation edition published by arrangement with Lerner Publishing Group, Inc. through CA-Link International LLC.

本书中文简体版专有出版权由Lerner Publishing Group, Inc.通过CA-Link International LLC授予电子工业出版社, 未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字: 01-2018-2387

图书在版编目(CIP)数据

大嘴乔治和新邻居 / (美) 南希·卡尔森 (Nancy Carlson) 著、绘; 张懿译. -- 北京: 电子工业出版社, 2018.5
(不是我的错 幼儿心理自助成长绘本)

ISBN 978-7-121-33970-7

I. ①大… II. ①南… ②张… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第064709号

策划编辑: 朱思霖

责任编辑: 温 婷

文字编辑: 范丽鹏

特约策划: 高 飞

印 刷: 湖北画中画印刷有限公司

装 订: 湖北画中画印刷有限公司

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编: 100036

开 本: 889×1194 1/16 印张: 38 字数: 557.18千字

版 次: 2018年5月第1版

印 次: 2018年5月第1次印刷

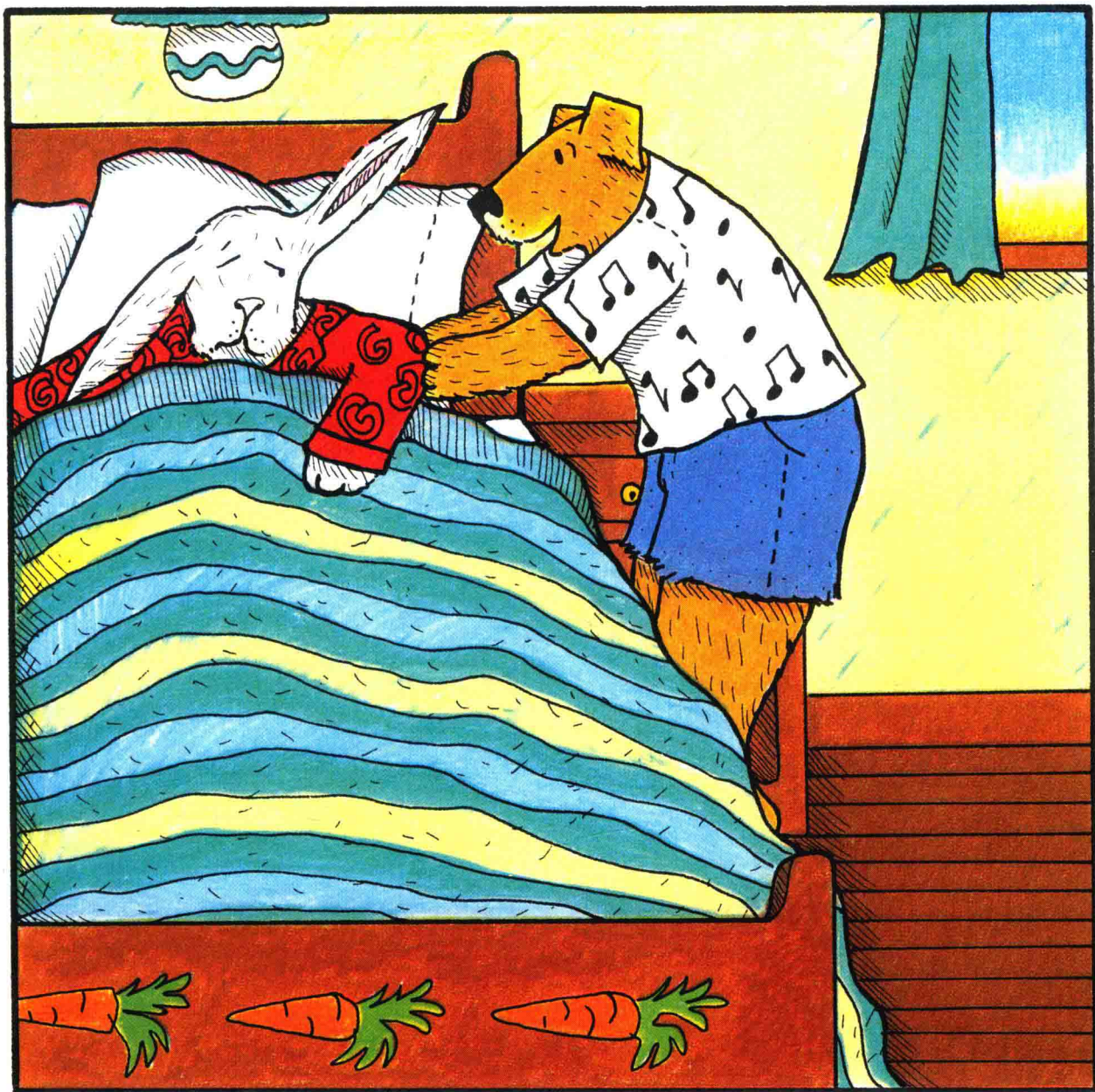
定 价: 342.00元(全套19册)

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至zts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。本书咨询联系方式: (010) 88254161转1862, fanlp@phei.com.cn。

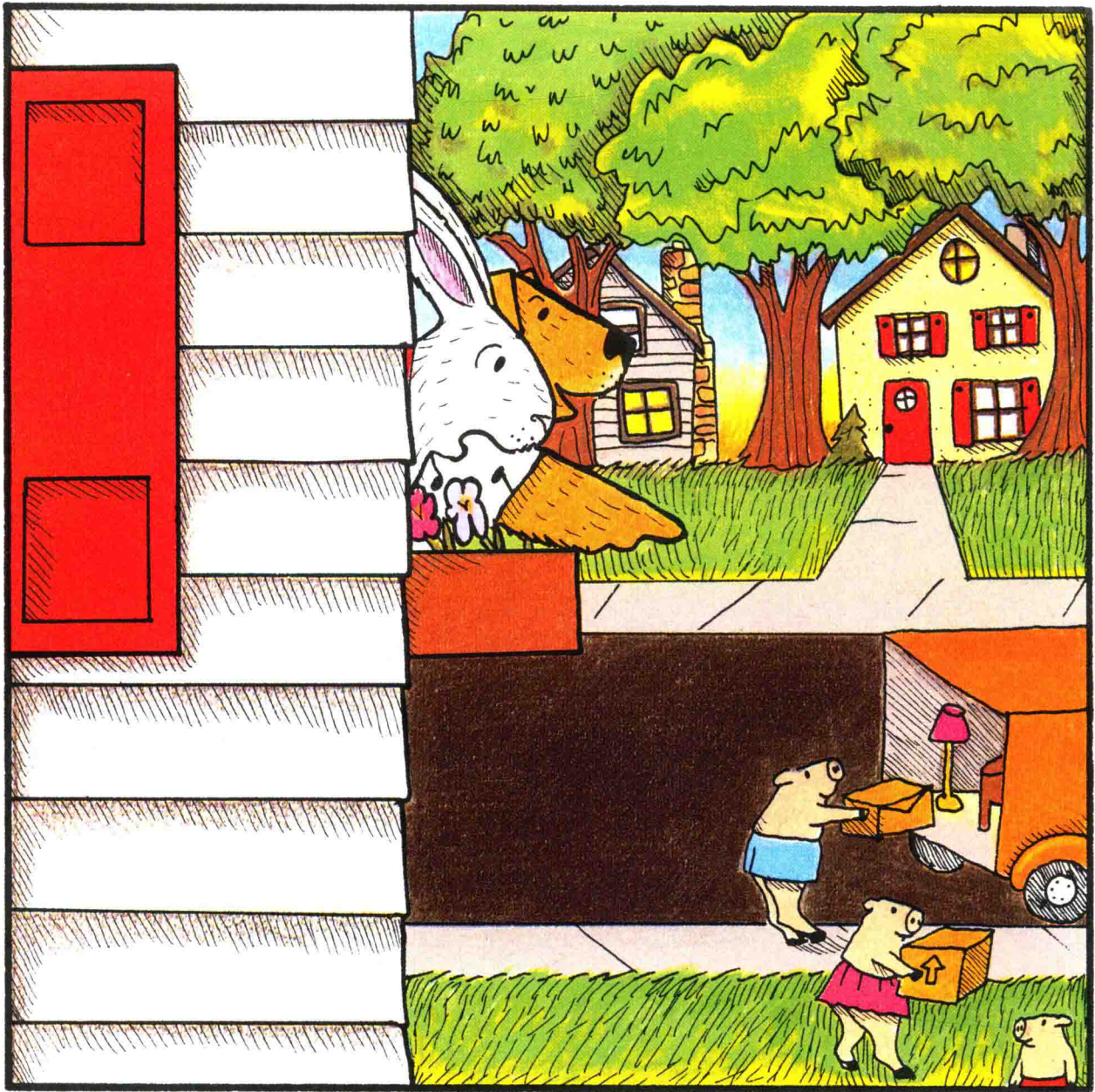
献给小姑娘们——伊莱恩、塔西和碧妩。





“起床了，乔治，”他的朋友哈瑞特喊道，“你家隔壁有新邻居搬来了！”

“Wake up, George,” yelled his friend Harriet. “You have new neighbors moving in next door!”



“看上去他们家有跟我们一样大的孩子。”哈瑞特说。

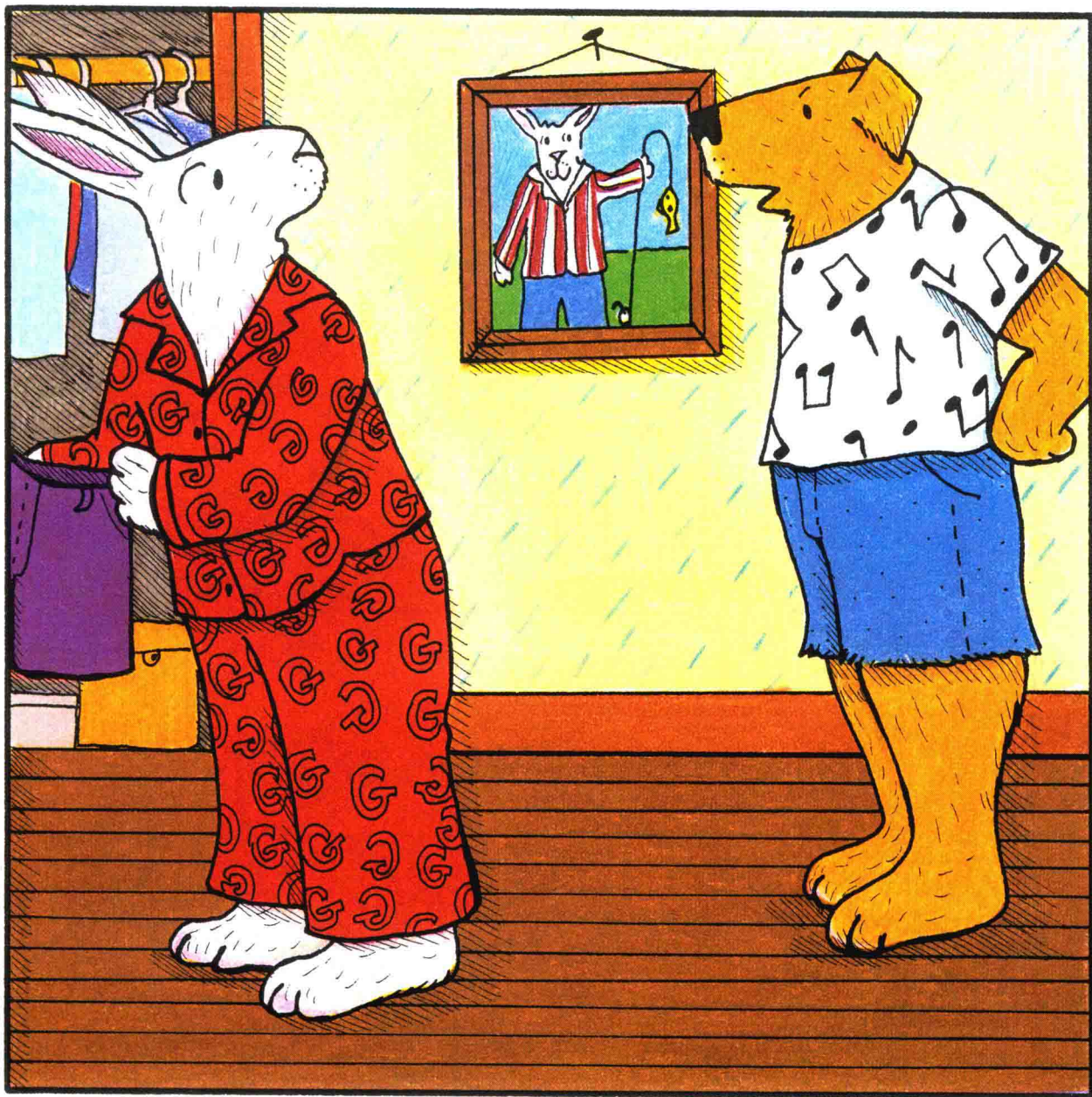
“可是，哈瑞特，”乔治说，“他们可是猪哎！”

“那又怎么样？”哈瑞特说，“我们去见见他们吧？”

“It looks like they have kids our age,” said Harriet.

“But, Harriet,” said George, “they’re PIGS!”

“So what?” said Harriet. “Let’s go meet them.”

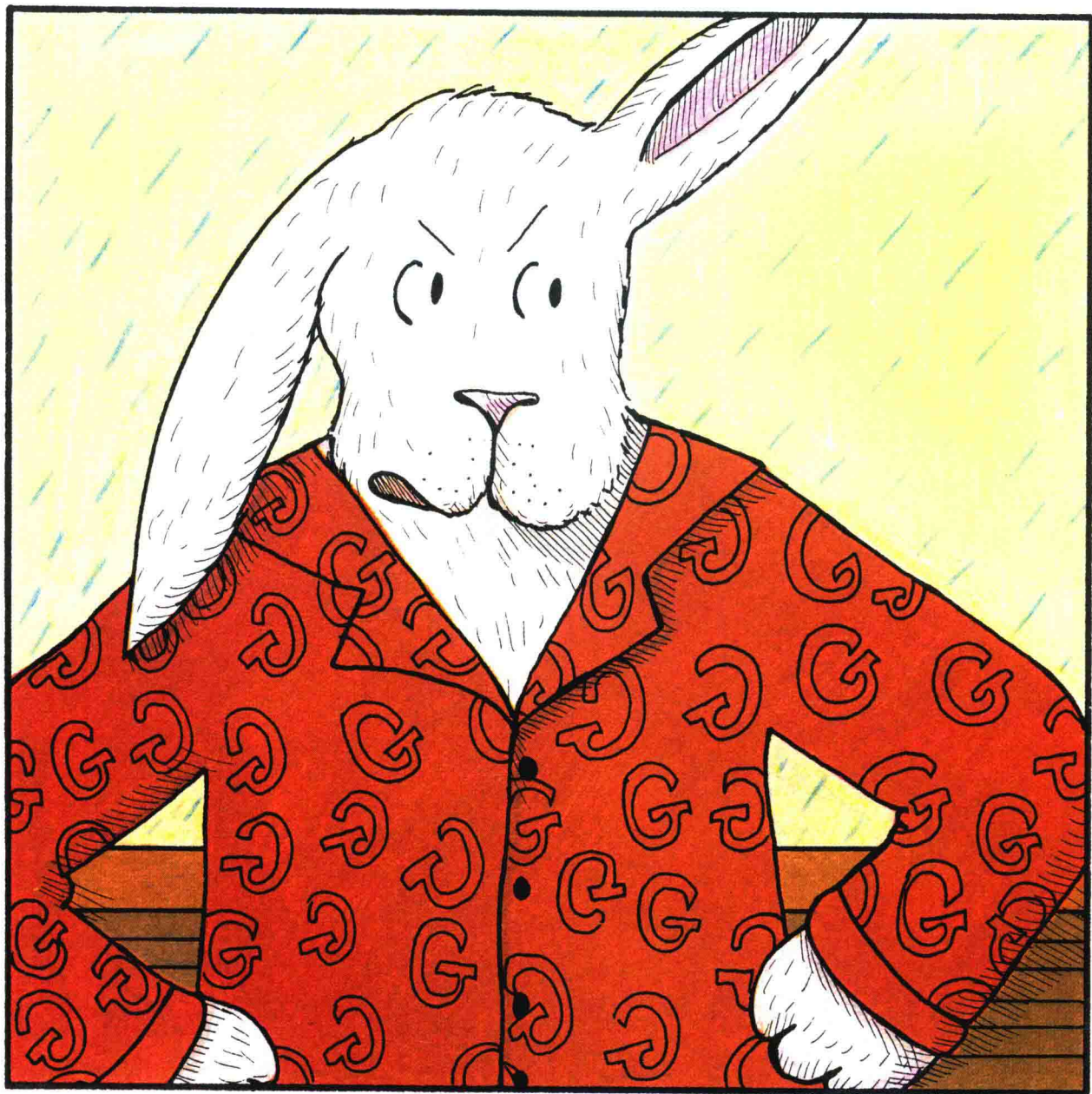


“你疯了吗？”乔治说，“我可不想去见什么猪！”

“好吧，我想去。”哈瑞特说。

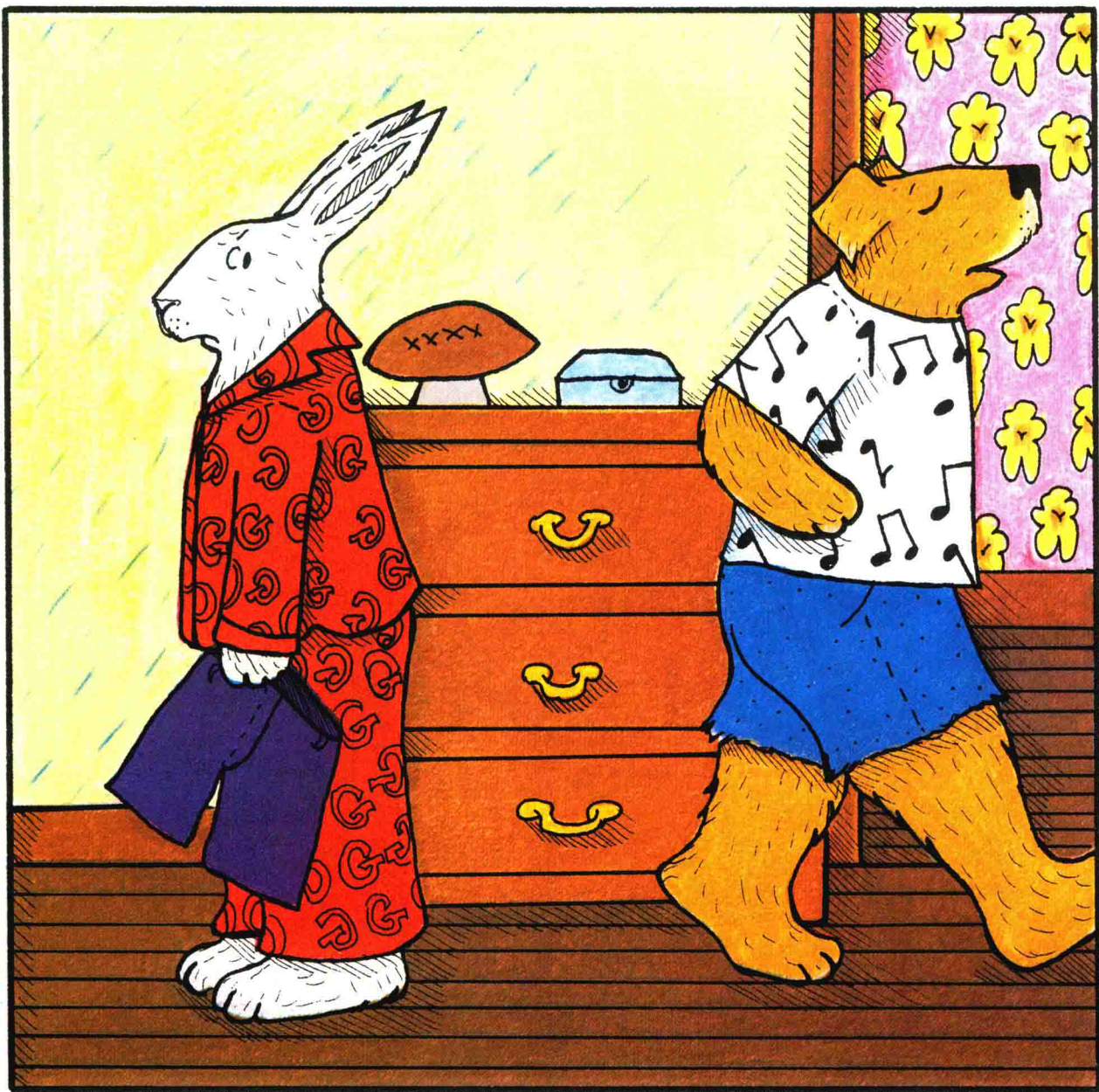
“Are you crazy?” said George. “I don’t want to meet any pigs!”

“Well, I do,” said Harriet.



“可是猪很脏，”乔治说，“他们吃垃圾，他们一点儿也不像我们。我要去跟拉尔夫玩。”

“But pigs are dirty,” said George. “They eat garbage. They’re not like us at all. I’m going to go play with Ralph.”



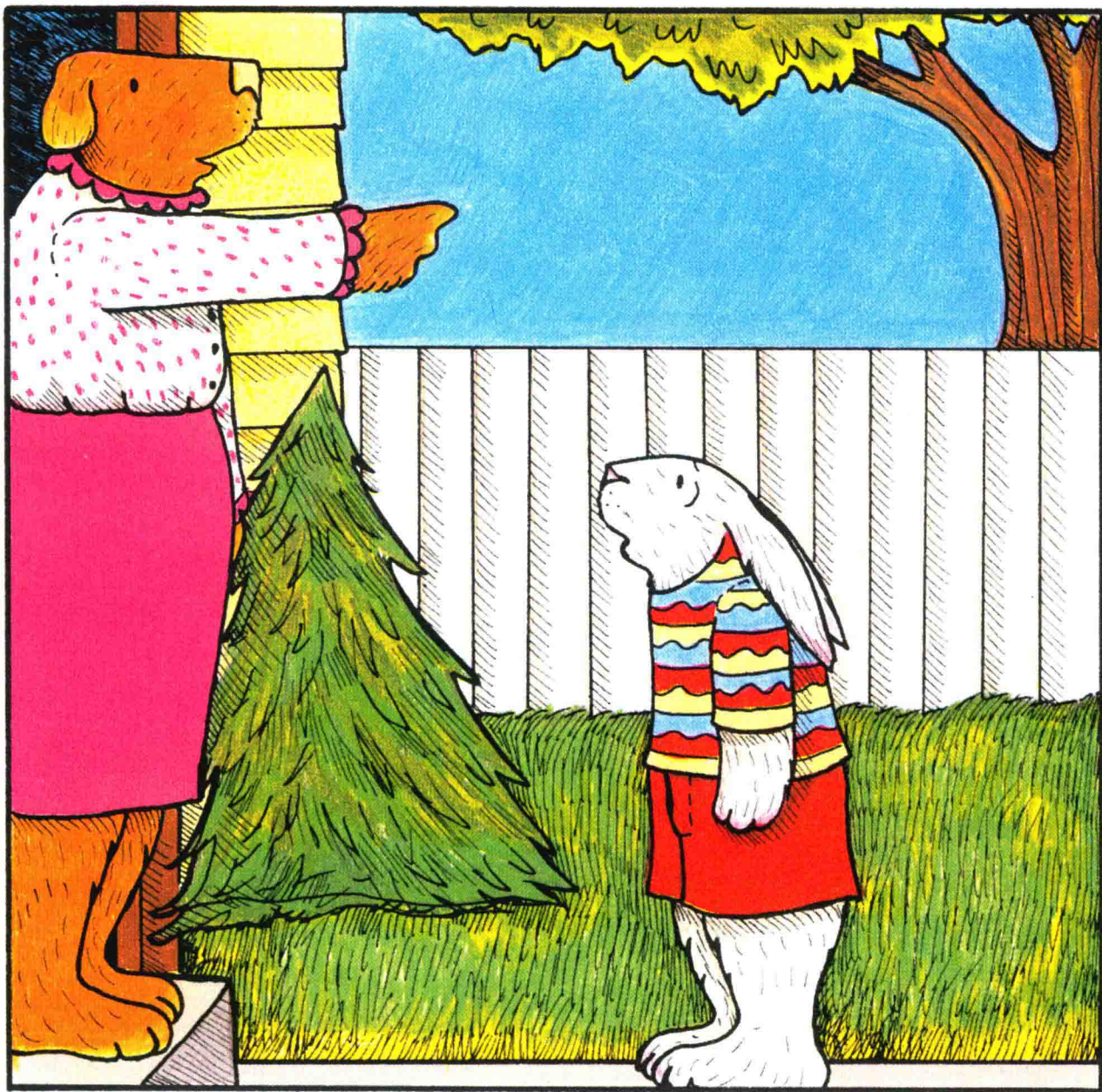
“随你的便，”哈瑞特说，“可我觉得你在犯蠢。”

“Suit yourself,” said Harriet, “but I think you’re being stupid.”



“拉尔夫能出来玩吗？”乔治问拉尔夫的妈妈。

“Can Ralph come out and play?” George asked Ralph’s mom.



“他不在家，乔治，”邓肯太太说，“我想他可能去见新邻居了。”

“He’s not at home, George,” said Mrs. Duncan. “I think he might have gone to meet the new neighbors.”



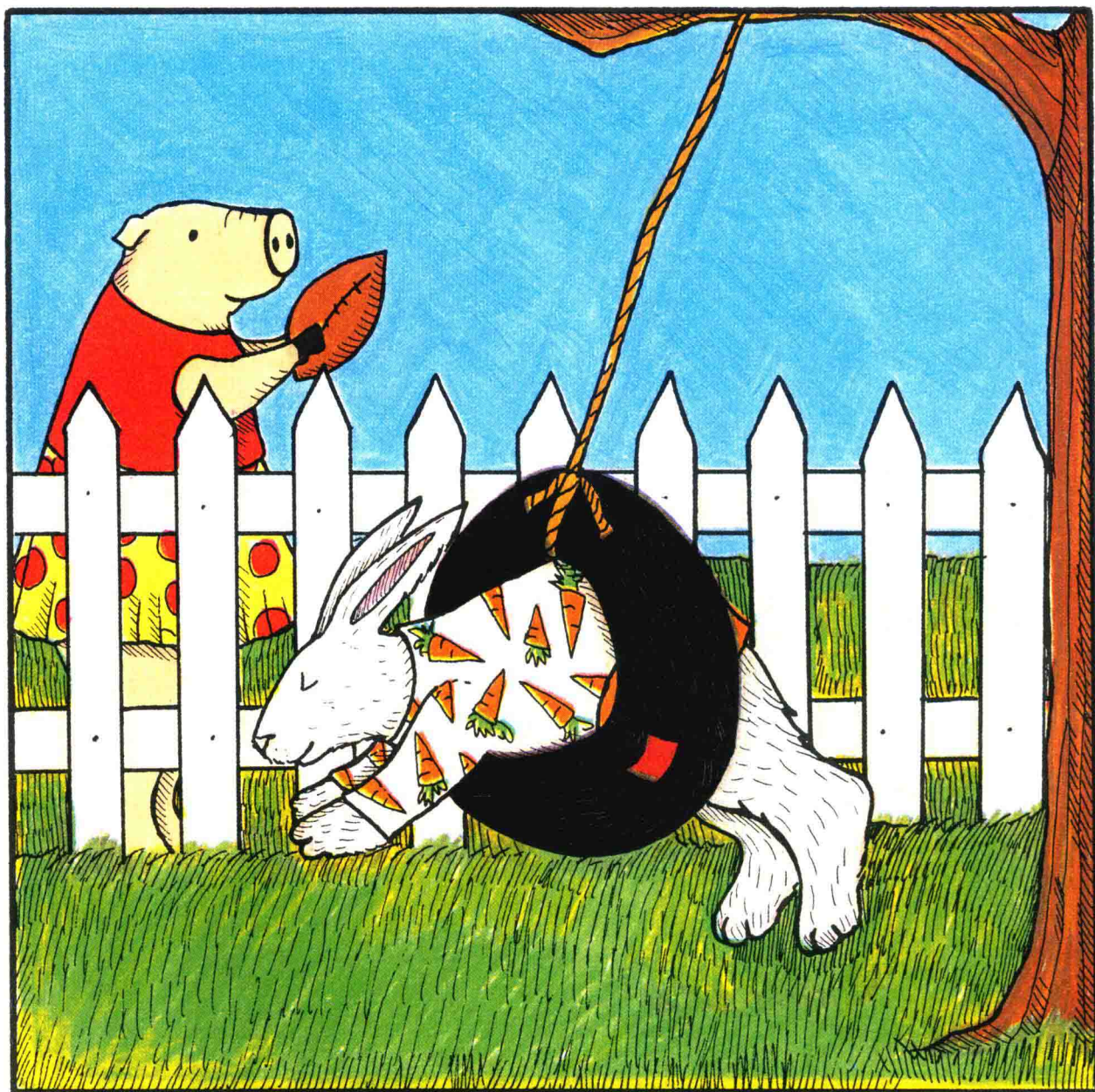
“越来越恶心了。”乔治说。

“This is getting disgusting,” said George.



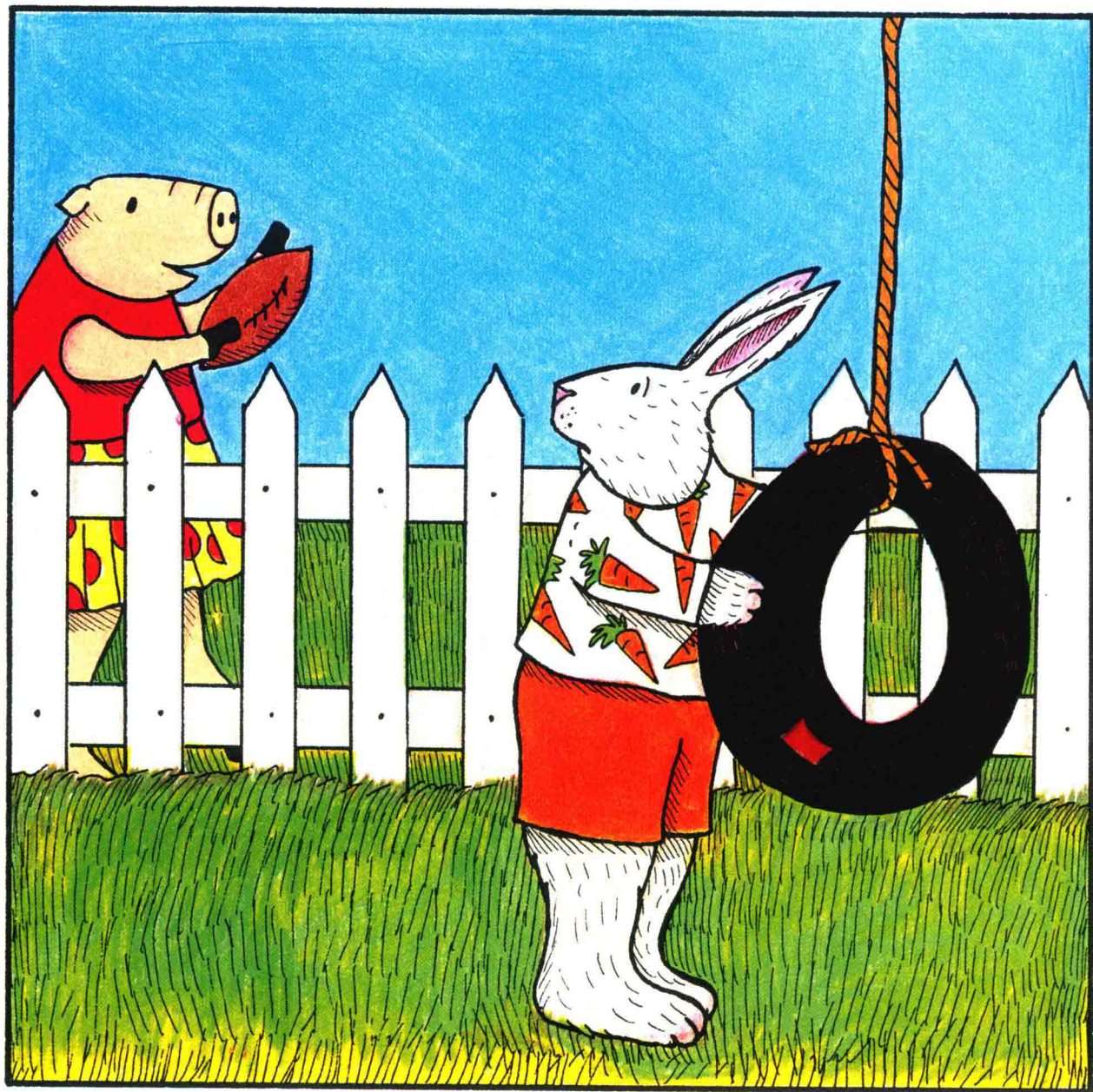
那天，乔治是自己一个人玩的。

That day George played by himself.



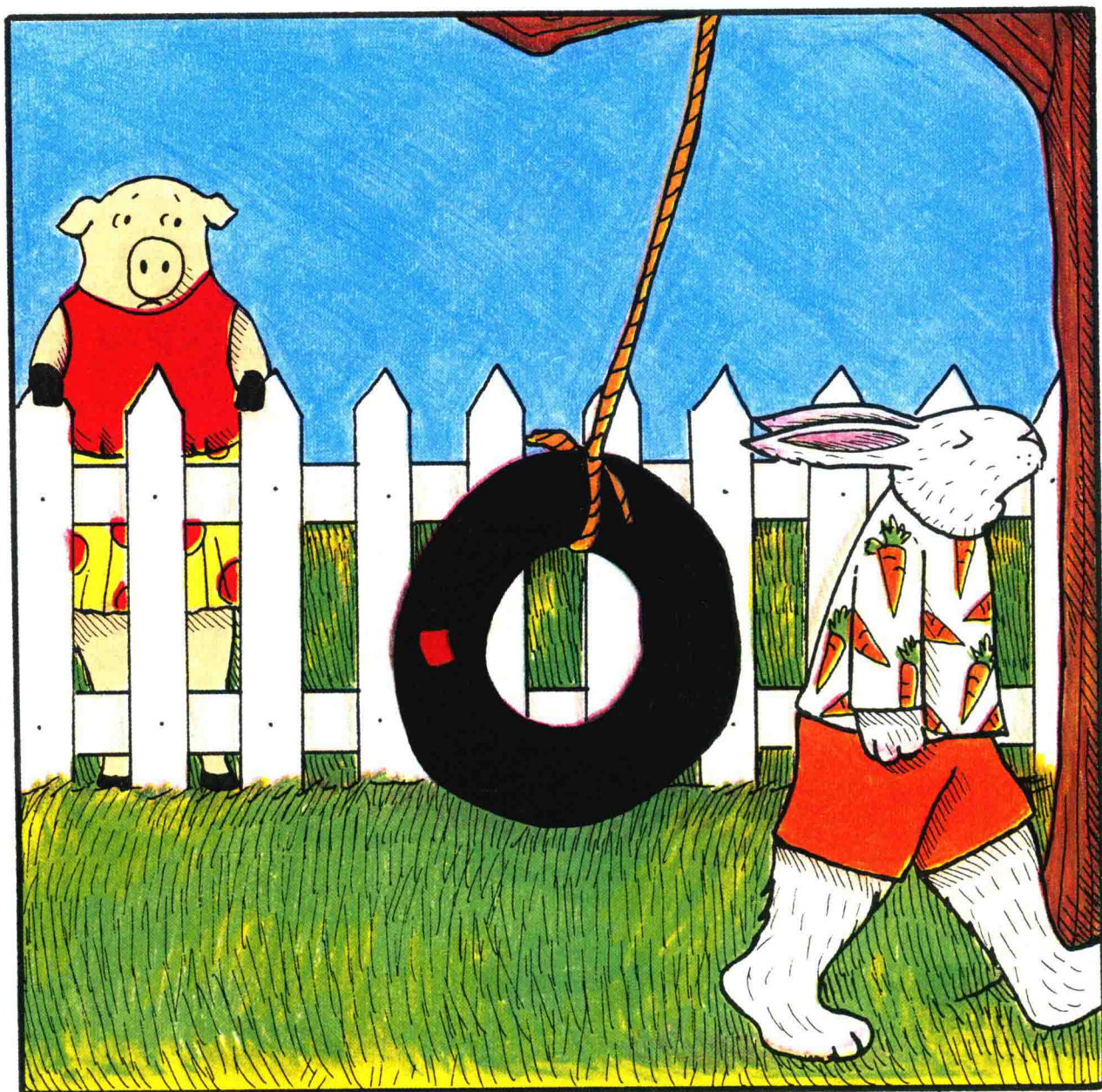
星期二早上，乔治在后院玩。

On Tuesday morning, George was in his backyard.



“要不要过来跟我一起玩？”小猪露安妮在栅栏的另一边叫道。

“Why don't you come over and play with me?” Louanne Pig called across the fence.



“不，谢谢！”乔治说。

“No thanks,” said George.